

Isästä iankaikkisuudessa syntynyt Jumalan Poika

Sananlaskujen kirjassa Jumalan Poika Jeesus sanoo: ”Ennenkuin syvyyksiä oli, synnyin minä, ennenkuin oli lähteitä, vedestä rikkaita. Ennenkuin vuoret upotettiin paikoilleen, ennen kukkuloita, synnyin minä.” (San. 8:24-25)

Jeesus ilmoittaa syntyneensä Isästä Jumalasta iankaikkisuudessa. Tässä jakeessa ei ole käännösvirhettä suomalaisessa raamatunkäännöksessä. Sellainen on kyllä jakeessa 22, jossa alkuteksti ei todellisuudessa puhu Jeesuksesta luotuna olentona.

Syntyminen vai esiin tuleminen?

Jakeissa 24 ja 25 hebreankielinen syntyä-sana todella viittaa syntymiseen. Jotkut ovat vastustaneet tätä ajatusta viittaamalla joihinkin englanninkielisiin käännöksiin, jotka heidän mukaansa puhuvat vain esiin tulemisesta eivätkä syntymisestä.

Nämä käännökset käyttävät sanoja bring forth. Tämä käsite ei kuitenkaan puhu esiin tuomisesta eikä esiin tulemisesta. Tämä käsite on vanhahtavaa kieltä ja sanakirjat antavat sillekin käännökseksi: synnyttää. Ehkäpä tähän käännökseen vetoavat henkilöt ovat sekoittaneet sen toiseen samantapaiseen englanninkieliseen käsitteeseen bring forward, joka tarkoittaa esiin tuomista. Näin tämä vastaväite menettää merkityksensä, ja kyseessä todellakin on Jeesuksen syntyminen Isästä iankaikkisuudessa.

Valo valosta, liekki liekistä

Ajatusta Jeesuksen syntymisestä Isästä on vastustettu varmaankin eniten väärinkäsityksen vuoksi. On kuviteltu, että se tarkoittaisi tulemistä ulos Jumalan ”sisuksista”, jonkinlaisesta ”Jumalan kohdusta”. Näin olisi olemassa myös jokin ajankohta, jolloin Jeesus olisi syntynyt ja jota ennen Jeesusta ei olisi ollut olemassa.

Näin ei kuitenkaan pidä ajatella.

Uusi testamentti tarkoittaa, millä tavalla Jeesus syntyi Isästä iankaikkisuudessa. Jeesuksen suhde Isään on se, että Jeesus on ”hänen kirkkautensa säteily ja hänen olemuksensa kuva” (Hebr. 1:3).

Jeesus on kuin valo valosta. Hän on kuin tulenliekki tulenliekistä. Jeesus on syntynyt Isästä niin kuin valonsäde syntyy valosta ja niin kuin tulenliekki syntyy tulesta.

Jeesus on ollut iankaikkisesti

Näin Uusi testamentti oikaisee meidän käsityksiämme Jeesuksen syntymisestä Isästä iankaikkisuudessa. Meidän ei tule inhimillistää tätä tapahtumaa eikä verrata sitä odottavan äidin kokemaan synnytystapahtumaan. Varmaan juuri tällainen väärä mielikuva on saanut jotkut vastustamaan ankarasti San. 8:24-25:n kääntämistä sanatarkasti syntymiseksi!

Hebrealaiskirje tekee selväksi, että Jeesus ei tässä syntymisessä tullut olemaan vaan hän on ollut olemassa iankaikkisesti Jumalana kuten tulenliekki on ollut tulesta.

Eihän Jeesus kahdessa muussakaan syntymässään tullut tyhjästä olemaan vaan oli olemassa jo ennen niitä. Maria synnytti hänet, joka oli olemassa jo ennestään. Isä synnytti Jeesuksen (Ps. 2:7 ja Apt. 13:32-33) ylösnousemuksessa. Siinäkin synnytyksessä syntyi hän, joka oli olemassa jo ennestään. Huomaamme, että Raamattu käyttää joskus syntyä-sanaa vertauskuvallisessa merkityksessä.

Ei siis ole ihme, että jakeiden San. 8:24-25 mainitsemassa syntymisessä syntyi hän, joka oli jo ennestään olemassa. Ei ole olemassa hetkeä, jolloin Jeesus olisi aloittanut elämisensä, vaan hän on ollut olemassa iankaikkisesti ja tuli kuin säde valosta ja liekki tulesta. Syntyä-sanan

vertauskuvallinen käyttö ei kuitenkaan oikeuta meitä tekemään kovin vapaita ratkaisuja Raamatun kääntämisessä.

Juhana Lehmuskoski